

## **Hiểu việc sử dụng tạm thời các Chương trình Ngôn ngữ Thay thế**

### **Kịch bản bằng tiếng Anh**

Chào mừng quý vị đến với phần giải thích về trường hợp và lý do các Cơ quan Giáo dục Địa phương (LEA) có thể cần tạm thời triển khai các Chương trình Ngôn ngữ Thay thế để hỗ trợ học sinh song ngữ mới hội nhập. Xin nhớ rằng, thuật ngữ “học sinh song ngữ mới hội nhập”, đôi khi còn gọi là “người học tiếng Anh”, được dùng để mô tả một học sinh đang trong quá trình học tiếng Anh và ngôn ngữ chính hoặc ngôn ngữ mà học sinh dùng ở nhà không phải là tiếng Anh.

Trong video này, chúng tôi sẽ trả lời câu hỏi sau: Những khu học chánh không có giáo viên được chứng nhận phù hợp cần đáp ứng những yêu cầu nào để triển khai đầy đủ các chương trình song ngữ hoặc tiếng Anh như Ngôn ngữ Thứ hai (ESL) bắt buộc?

Xin nhớ rằng, tất cả các trường công lập ở Texas, bao gồm các khu học chánh truyền thống, trường đặc cách tuyển sinh mở và các khu học chánh đổi mới, bắt buộc phải cung cấp các dịch vụ chương trình song ngữ hoặc ESL cho học sinh song ngữ mới hội nhập, dựa trên số lượng học sinh. Mỗi chương trình có các yêu cầu chứng nhận giáo viên cụ thể.

Trước tiên, hãy thảo luận về các yêu cầu chứng nhận của chương trình song ngữ. Có bốn mô hình chương trình giáo dục song ngữ được tiểu bang chấp thuận: rời sớm song ngữ chuyển tiếp, rời muộn song ngữ chuyển tiếp, một chiều hội nhập song ngữ và hai chiều hội nhập song ngữ.

Đối với mô hình chương trình song ngữ chuyển tiếp, kể cả rời sớm và rời muộn, giáo viên phải có chứng chỉ song ngữ về ngôn ngữ của chương trình cho từng cấp lớp mà chương trình được triển khai trong toàn bộ quá trình học tiểu học.

Đối với các mô hình chương trình hội nhập song ngữ, cả một và hai chiều, giáo viên cũng phải có chứng chỉ song ngữ về ngôn ngữ của chương trình cho từng cấp lớp mà chương trình được triển khai trong toàn bộ quá trình học tiểu học. Tuy nhiên, khi chương trình giảng dạy được cung cấp ở mức 50% cho mỗi ngôn ngữ chương trình, một giáo viên có chứng chỉ song ngữ có thể được ghép với một giáo viên có

chứng chỉ ESL. Giáo viên có chứng chỉ ESL sẽ giảng phần tiếng Anh. Nếu một khu học chánh chọn mở rộng chương trình hội nhập song ngữ đến các cấp lớp trung học cơ sở, thì các yêu cầu về chứng nhận của giáo viên cũng được áp dụng.

Khi khu học chánh không thể cung cấp nhân viên được chứng nhận thích hợp cho chương trình song ngữ, họ phải nộp đơn xin ngoại lệ giáo dục song ngữ với tiểu bang cho giáo viên hoặc những giáo viên đang trong quá trình hoàn thành chứng chỉ thích hợp của họ. Khu học chánh sẽ điều hành Chương trình Ngôn ngữ Thay thế trong năm học đó như được mô tả trong đơn xin ngoại lệ giáo dục song ngữ. Một chút nữa chúng ta sẽ thảo luận về Chương trình Ngôn ngữ Thay thế, nhưng trước tiên, hãy xem xét các yêu cầu về chứng chỉ ESL.

Có hai mô hình chương trình ESL được tiểu bang chấp thuận: dựa trên nội dung và tách riêng.

Học sinh được phục vụ trong chương trình ESL dựa trên nội dung sẽ được học các giáo viên có chứng chỉ ESL. Nội dung học bao gồm đọc và ngữ văn tiếng Anh, toán, khoa học và khoa học xã hội.

Học sinh được phục vụ trong chương trình ESL tách riêng ít nhất phải được học đọc và ngữ văn tiếng Anh từ một hoặc nhiều giáo viên có chứng chỉ ESL.

Khi khu học chánh không thể cung cấp nhân viên được chứng nhận thích hợp cho chương trình ESL, họ phải nộp đơn xin miễn trừ ESL với tiểu bang cho giáo viên hoặc những giáo viên đang trong quá trình hoàn thành chứng chỉ thích hợp của họ. Khu học chánh sẽ điều hành Chương trình Ngôn ngữ Thay thế trong năm học đó như được mô tả trong đơn xin miễn trừ ESL.

Vì học sinh song ngữ mới hội nhập đang tạm thời được phục vụ trong Chương trình Ngôn ngữ Thay thế khi giáo viên hoặc các giáo viên của họ chưa có chứng chỉ phù hợp cho chương trình song ngữ hoặc ESL mà khu học chánh yêu cầu, khu học chánh có trách nhiệm đảm bảo rằng các nhu cầu về tình cảm, ngôn ngữ và nhận thức của học sinh song ngữ mới hội nhập được hỗ trợ và giải quyết.

Ngoài ra, khu học chánh phải đảm bảo rằng học sinh song ngữ mới hội nhập sẽ được tạo cơ hội đầy đủ để nắm vững cả kiến thức và kỹ năng cần thiết (TEKS) và các Tiêu chuẩn Thông thạo Tiếng Anh (ELPS). Ngoài ra, khu học chánh phải đảm bảo

rằng các giáo viên thuộc diện ngoại lệ song ngữ hoặc miễn trừ ESL được đào tạo và giám sát để đạt được thành công thông qua kế hoạch phát triển chuyên môn toàn diện của khu học chánh. Điều này sẽ giúp giáo viên phục vụ tốt nhất cho học sinh song ngữ mới hội nhập và cũng giúp họ chuẩn bị để có được chứng chỉ song ngữ hoặc ESL cần thiết.

Kế hoạch phát triển chuyên môn toàn diện của khu học chánh trang bị cho giáo viên chương trình đào tạo mà họ cần để có được chứng chỉ cần thiết và cũng để phục vụ hiệu quả học sinh mà họ được phân công. Khu học chánh phải đảm bảo rằng ít nhất 10% quỹ Phân bổ Giáo dục Song ngữ (BEA) của họ được phân bổ để hỗ trợ giáo viên thuộc diện ngoại lệ giáo dục song ngữ và/hoặc miễn trừ ESL. Thiết kế chiến lược của Chương trình Ngôn ngữ Thay thế phải phù hợp nhất có thể với mô hình chương trình song ngữ hoặc ESL dự kiến của khu học chánh.

Ví dụ: trong một chương trình ngôn ngữ thay thế cho một chương trình giáo dục song ngữ bắt buộc, học sinh song ngữ mới hội nhập có thể nhận được hỗ trợ giảng dạy ngôn ngữ chính chiến lược từ các nhà giáo dục khác, bao gồm cả giáo viên bán chuyên nghiệp. Khu học chánh có thể quyết định cho phép một giáo viên thuộc trường hợp ngoại lệ song ngữ giảng dạy bằng ngôn ngữ chính của học sinh mà không có chứng chỉ song ngữ để phù hợp nhất có thể với chương trình song ngữ dự định. Cần đặc biệt lưu ý rằng nội dung giảng dạy bằng ngôn ngữ chính phải được sử dụng một cách thích hợp, bao gồm cả việc tạo kết nối đa ngôn ngữ và tránh dịch đồng thời.

Trong một chương trình ngôn ngữ thay thế cho một chương trình ESL bắt buộc, học sinh song ngữ mới hội nhập có thể nhận được sự hỗ trợ phát triển tiếng Anh (ELD) bổ sung từ các nhà giáo dục khác, bao gồm cả giáo viên bán chuyên nghiệp. Trong nỗ lực của khu học chánh nhằm cung cấp sự hỗ trợ bổ sung cho học sinh song ngữ mới hội nhập theo diện miễn trừ ESL, họ phải tránh hạn chế quyền tiếp cận của học sinh vào tất cả nội dung giảng dạy và các lớp học chuyên biệt, chẳng hạn như giáo dục thể chất, âm nhạc và nghệ thuật.

Kể từ năm học 2019-2020, mã cụ thể cho các Chương trình Ngôn ngữ Thay thế đã được thêm vào hệ thống quản lý thông tin giáo dục công của bang. Mục đích của những mã mới này là để phù hợp nhất với môi trường giảng dạy thực tế của những

học sinh đang được phục vụ trong một Chương trình Ngôn ngữ Thay thế. Ngoài ra, các mã này còn cho phép các khu học chánh phân tách dữ liệu chương trình một cách hiệu quả hơn và nhắm vào các lĩnh vực cần phát triển trong đào tạo và phát triển chuyên môn.

Để biết thêm thông tin về các mô hình chương trình, hãy truy cập [txel.org/programimplementation](http://txel.org/programimplementation). Để biết thông tin về cách nộp đơn xin ngoại lệ giáo dục song ngữ hoặc đơn xin miễn trừ ESL, hãy truy cập trang web Tài nguyên về Ngoại lệ Giáo dục Song ngữ và Miễn trừ ESL của TEA. Nếu quý vị có thêm câu hỏi, hãy liên hệ với Bộ phận Hỗ trợ Người học tiếng Anh của TEA theo địa chỉ [EnglishLearnerSupport@tea.texas.gov](mailto:EnglishLearnerSupport@tea.texas.gov). Cảm ơn quý vị đã lắng!